

EXECUTIEVEN — EXECUTIFS**REGION WALLONNE**

F. 84 — 476

15 DECEMBRE 1983. — Décret modifiant la loi communale en ce qui concerne les délais et l'exercice de la tutelle générale (1)

Le Conseil Régional Wallon a adopté et Nous, Exécutif, sanctionnons ce qui suit :

Article 1er. Un article 87bis, rédigé comme suit, est inséré dans la loi communale :

« Article 87bis ». Pour la Région Wallonne, sauf en ce qui concerne les communes visées au dernier alinéa de l'article 7 de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, les articles 86 et 87 sont modifiés comme suit :

1° les autorités communales transmettent au Gouvernement provincial, dans les quinze jours ouvrables une expédition de leurs délibérations et arrêtés; cette transmission se fait à l'intervention du Commissariat d'Arrondissement pour les communes qui y sont tenues;

2° l'autorité qui maintient l'acte suspendu doit motiver le maintien et le notifier, dans le délai précité, au gouvernement provincial;

3° le délai de quarante jours prévu à l'article 86, al. 2, est ramené à trente jours ouvrables;

4° l'article 87 est modifié comme suit :

a) l'alinéa 1er, 1° et 2°, est remplacé par les dispositions suivantes :

1° par l'Exécutif ou le Ministre que celui-ci délègue, s'il s'agit de communes comptant, d'après le dernier recensement général, plus de 10 000 habitants;

2° par l'Exécutif ou le Ministre que celui-ci délègue ou par le Gouverneur, s'il s'agit des autres communes;

b) tous les délais prévus par l'alinéa 2 sont ramenés de quarante jours à trente jours ouvrables;

c) alinéa 4 : le pouvoir conféré au Roi est exercé par l'Exécutif ou par le Ministre que celui-ci délègue, et le délai d'un mois est remplacé par un délai de trente jours ouvrables;

d) à l'alinéa 5, les mots « le pouvoir législatif » sont remplacés par « le Conseil Régional »;

3° on entend par jours ouvrables au sens du présent article tous les jours du calendrier, à l'exclusion des samedis, dimanches et jours fériés; les jours fériés sont les suivants : le 1er janvier, le lundi de Pâques, le 1er mai, l'Ascension, le lundi de Pentecôte, le 21 juillet, l'Assomption, le 27 septembre, la Toussaint, le 11 novembre, la Noël.

Art. 2. Le présent décret s'applique aux délibérations prises après son entrée en vigueur.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 15 décembre 1983.

Le Ministre-Président de la Région Wallonne, chargé de l'Economie,

J.-M. DEHOUSSE

Le Ministre de la Région Wallonne chargé de la Tutelle et des Relations extérieures,

A. DAMSEAUX

Le Ministre de la Région Wallonne pour le Budget et l'Energie,

Ph. BUSQUIN

Le Ministre des Technologies nouvelles et des P.M.E., de l'Aménagement du Territoire et de la Forêt pour la Région Wallonne,

M. WATHELET

Le Ministre de la Région Wallonne pour l'Eau, l'Environnement et la Vie rurale,

V. FEAUX

Le Ministre de la Région Wallonne pour le Logement et l'Informatique,

J. MAYENCE-GOOSSENS

(1) Session 1983-1984.

Documents du Conseil 62 (1982-1983) n° 1 et 2.

Compte rendu intégral. — Séance publique du 30 novembre 1983. — Discussion. — Vote.

ÜBERSETZUNG

WALLONISCHE REGION

D. 84 — 476

15. DEZEMBER 1983

Dekret zur Abänderung des Gemeindegesetzes, was die Fristen und die Ausübung der allgemeinen Aufsicht betrifft (1)

Der Wallonische Regionalrat hat folgendes angenommen, und Wir, Exekutive, sanktionieren es :

Artikel 1. Ein Artikel 87bis mit folgendem Wortlaut wird in das Gemeindegesetz eingefügt :

« Artikel 87bis ». Für die Wallonische Region werden, ausser was die im letzten Absatz von Artikel 7 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen erwähnten Gemeinden betrifft, die Artikel 86 und 87 wie folgt abgeändert :

1° die Gemeindebehörden stellen der Provinzialregierung innerhalb von fünfzehn Werktagen eine Ausfertigung ihrer Beschlüsse und Verordnungen zu; diese Zustellung erfolgt über das Bezirkskommissariat für die Gemeinden, die dazu verpflichtet sind :

2° die Behörde, die die ausgesetzte Handlung beibehält, muss die Beibehaltung begründen und sie der Provinzialregierung innerhalb der vorgenannten Frist mitteilen;

3° die in Artikel 86, Absatz 2, vorgesehene Frist von vierzig Tagen wird auf dreissig Werktage herabgesetzt;

4° Artikel 87 wird wie folgt abgeändert :

a) Absatz 1, Punkt 1 und Punkt 2 wird durch folgende Bestimmungen ersetzt :

1° durch die Exekutive oder den Minister, den diese dazu bevollmächtigt, wenn es sich um Gemeinden handelt, die aufgrund der letzten allgemeinen Volkszählung mehr als 10 000 Einwohner zählen;

2° durch die Exekutive oder den Minister, den diese dazu bevollmächtigt, oder durch den Gouverneur, wenn es sich um die anderen Gemeinden handelt;

b) alle in Absatz 2 vorgesehene Fristen werden von vierzig Tagen auf dreissig Werktage herabgesetzt;

c) Absatz 4 : die dem König verliehene Gewalt wird von der Exekutive oder dem Minister ausgeübt, den diese dazu bevollmächtigt, und die einmonatige Frist wird durch eine Frist von dreissig Werktagen ersetzt;

d) in Absatz 5 werden die Wörter « die gesetzgebende Gewalt » durch die Wörter « den Regionalrat » ersetzt;

« 5° unter Werktagen im Sinne des vorliegenden Artikels versteht man alle Tage des Kalenders mit Ausnahme der Samstage, Sonntage und Feiertage; die Feiertage sind folgende : der 1. Januar, der Ostersonntag, der 1. Mai, Christi Himmelfahrt, der Pfingstmontag, der 21. Juli, Mariä Himmelfahrt, der 27. September, Allerheiligen, der 11. November, Weihnachten.

Art. 2. Vorliegendes Dekret findet Anwendung auf die Beschlüsse, die nach seiner Inkrafttretung gefasst wurden.

Verkünden dieses Dekret, ordnen an, dass es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht werde.

Brüssel, am 15. Dezember 1983.

Der Minister-Präsident der Wallonischen Region, beauftragt mit der Wirtschaftspolitik,

J.-M. DEHOUSSE

Der Minister der Wallonischen Region, beauftragt mit der Aufsicht und den Auswärtigen Beziehungen,

A. DAMSEAUX

Der Minister der Wallonischen Region für Haushalt und Energie,

Ph. BUSQUIN

Der Minister der Neuen Technologien und der K.M.B., der Raumordnung und des Forstwesens für die Wallonische Region,

M. WATHELET

Der Minister der Wallonischen Region für Wasser, Umwelt und Landleben,

V. FEAUX

Der Minister der Wallonischen Region für Wohnungswesen und Datenverarbeitung,

J. MAYENCE-GOOSSENS

(1) Sitzungsperiode 1983-1984.

Dokumente des Rates 62 (1982-1983) Nrn. 1 und 2.

Ausführlicher Bericht. — Öffentliche Sitzung vom 30. November 1983. — Diskussion. — Abstimmung.

VERTALING

WAALSE GEWEST

N. 84 — 476

15 DECEMBER 1983

Decreet tot wijziging van de gemeentewet wat betreft de termijn en de uitoefening van het algemeen toezicht (1)

De Waalse Gewestraad heeft goedgekeurd en Wij, Executieve, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Een artikel 87bis, luidend als volgt, wordt in de gemeentewet ingevoegd :

« Artikel 87bis ». Voor het Waalse Gewest, behalve wat betreft de gemeenten bedoeld in het laatste lid van artikel 7 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen worden de artikelen 86 en 87 gewijzigd als volgt :

1° de gemeenteverhuden zenden binnen vijftien werkdagen aan het provinciaal gouvernement, een uitgifte van hun beslissingen en besluiten; die toezending geschiedt door toedoen van de arrondissementscommissaris voor de gemeenten die daartoe gehouden zijn;

2° de overheid die de geschorste akte handhaaft, moet de handhaving met redenen omkleden en deze binnen bovenvermelde termijn ter kennis van het provinciaal gouvernement brengen;

3° de termijn van veertig dagen gesteld in artikel 86, tweede lid, wordt teruggebracht tot dertig werkdagen;

4° artikel 87 wordt gewijzigd als volgt :

a) het eerste lid, 1° en 2°, wordt vervangen door de volgende bepalingen :

1° door de Executieve of door de door haar gedelegeerde Minister, voor de gemeenten die blijkens de jongste algemene telling, méér dan 10 000 inwoners tellen;

2° door de Executieve of door de door haar gedelegeerde Minister, of door de Gouverneur voor de overige gemeenten;

b) al de in het tweede lid gestelde termijnen, worden van veertig dagen tot dertig werkdagen teruggebracht;

c) vierde lid : de aan de Koning verleende bevoegdheid wordt uitgeoefend door de Executieve of door de door haar gedelegeerde Minister, en de termijn van één maand wordt vervangen door een termijn van dertig werkdagen;

d) in het vijfde lid worden de woorden « wetgevende macht » vervangen door « de Gewestraad »;

5° onder werkdagen in de zin van dit artikel worden verstaan alle kalenderdagen, met uitzondering van de zaterdagen, zondagen en feestdagen; de feestdagen zijn : 1 januari, Paasmaandag, 1 mei, Hemelvaartdag, 21 juli, 15 augustus, 27 september, Allerheiligen, 11 november, Kerstdag.

Art. 2. Dit besluit is van toepassing op de beslissingen genomen na de inwerkingtreding ervan.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het Belgisch Staatsblad wordt bekendgemaakt.

(Brussel, 15 december 1983,

De Minister-Voorzitter van het Waalse Gewest belast met de Economie,

J.-M. DEHOUSSE

De Minister van het Waalse Gewest belast met het Toezicht en de Buitenlandse Betrekkingen,

A. DAMSEAUX

De Minister van het Waalse Gewest voor de Begroting en de Energie,

Ph. BUSQUIN

De Minister van de Nieuwe Technologieën en van de K.M.O.'s, de Ruimtelijke Ordening en het Bos voor het Waalse Gewest,

M. WATHELET

De Minister van het Waalse Gewest voor het Water, het Leefmilieu en het Landleven,

V. FEAUX

De Minister van het Waalse Gewest voor de Huisvesting en de Informatica.

J. MAYENOE-GOOSSENS

(1) Zitting 1983-1984.

Stukken van de Raad 62 (1982-1983) nrs. 1 en 2.

Volledig verslag. — Openbare vergadering, d.d. 30 november 1983. — Bespreking. — Stemming.